

Ósmy zjazd MIDAS

W dniach 3-6 maja odbył się doroczny zjazd członków Europejskiego Zrzeszenia Dzienników Wydawanych w Językach Mniejszościowych lub Etnicznych (European Association of Daily Newspapers in Minority and Regional Languages — w skrócie MIDAS) w Cluj-Napocze (lub Kolozsvár, jak to miasto zwą Węgrzy, stanowiący tam 19 proc. mniejszość) w Rumunii.

Spotkanie tradycyjnie połączone było z konferencją na temat problematyki mniejszości narodowych i etnicznych w Unii Europejskiej, a także różnorodności samej Unii.

Mniejszości należy pielęgnować

Cieszące się wsparciem instytucji europejskich zrzeszenie od momentu swego powstania powtarza, iż właśnie kulturowa i etniczna różnorodność przesądza o potędze Europy (gospodarczej także!), którą to właśnie odróżnia od zasymilowanych i przemieszanych USA. Dlatego też w całej Unii Europejskiej powtarza się, iż mniejszości należy pielęgnować.

Tradycyjnym gościem zjazdu był Otto von Habsburg, który wręczył nagrodę swego imienia dla Margarethy Kopeinig, dziennikarki austriackiego dziennika „Kurier”, za zaangażowanie w problemy mniejszości narodowych w kontekście integracji europejskiej.

Głowa rodziny Habsburgów wygłosił także wykład na temat problemów mniejszości w krajach świeżo przyjętych do Unii i wyraził troskę, iż struktury Unii i same zainteresowane państwa powinny lepiej się zająć ochroną ich praw, przez, między innymi, wprowadzenie dwu- i wielojęzycznego oznakowania tam, gdzie mieszkańcy wyrażą taką potrzebę.

Tłumaczenie języka biurokracji

„W starożytnym Egipcie kapłani stworzyli sobie własny, tylko im znany język, by utrzymać się przy władzy. Dzisiaj odpowiednikiem takiego języka jest język biurokracji. Dlatego ważne jest też, by przedstawiciele mniejszości mieli możliwość korzystania z tłumaczonych materiałów administracyjnych, jako że język biurokracji jest nierzadko trudno zrozumiały dla osób mówiących w języku państwowym, już nie wspomnę o obywatelach, dla których język ten nie jest językiem ojczystym”.

O problemach na Litwie

Po przemówieniu Otto von Habsburga i wystąpieniach ekspertów na temat politycznych i kulturalnych perspektyw istnienia mniejszości niemieckiej i węgierskiej w Rumunii, przyszedł czas na prezentację każdego dziennika i problemów społeczności, dla której jest wydawany.

Wydawca „Kuriera Wileńskiego” — Zygmunt Klonowski poruszył w swoim przemówieniu problemy mniejszości polskiej na Litwie — problem dwujęzyczności w urzędach i oznakowaniu ulic, a także problem polskiego szkolnictwa, a w szczególności wszechjętej ostatnio nagonki przez litewskie środowiska nacjonalistyczne.

Aron W. Medajski

MIDAS

Stowarzyszenie powstało w 2001 roku jako wynik inicjatywy 10 mniejszościowych dzienników Unii Europejskiej. Aktualnie liczy 31 członków i ma siedzibę w Akademii Europejskiej w Bolzano we Włoszech. Na corocznych zjazdach organizacji omawia się problematykę dzienników członkowskich i skupionych wokół nich społeczności, a także obraduje się nad możliwościami rozwiązywania potencjalnych problemów tych mniejszości. MIDAS przyznaje też dwie nagrody — Nagrodę Prasową im. Otto von Habsburga (przyznawana dla dziennikarzy prasy większości za zaangażowanie w sprawy mniejszości) i Nagrodę Prasową MIDAS (dla dziennikarzy mniejszościowej prasy).